

What

i18n.tiki.org will permit Tiki community members to easily contribute interface translations.

Who

Site and Server Management

- Elvis, Nasser and Rodrigue (junior devs) lead the project
- Coaching from Bernard for Tiki configurations and UX.
- Coaching from Horia for sysadmin issues
- Coaching from Fabio for Git issues.
- Coaching from Adrien and **@Jonny Bradley** on PHP and JS coding issues

Translators

We are hoping to assemble a team of 10-15 translators. Please add your name below.

- Swahili: Joel
- French: Elvis, Nasser and Rodrigue
- Romanian: Horia, Lavi
- Croatian: Gour
- You?

Why

This project is sponsored by EvoluData.com for reasons including:

- Foster an active community of translators, that translate of course, but that also discuss how to improve the translation system and process (technical and coding, harmonize source terminology in English, etc.)
- Translators will be able to easily get to work as soon as code lands in trunk (No need to wait for a stable release)
- Training junior developers to manage a real project, but that is not mission-critical
- A way to continuously test trunk, acting as a "[canary in a coalmine](#)"
- Serves as a demo to promote Tiki
- Serves as a place to test translation-related bugs (ex.: hman reports an issue in 18.x and we can quickly check if it's still an issue in trunk)

When

Short term

- Horia will supply a new [Virtualmin Virtual Server](#) with backups, [GlitchTip](#) and monitoring (Zabbix)
 - Those needing SSH access should supply their public key to Horia
- Get site going as it once was.
 - We had a [bot committing translations](#). Here is [an example](#). We should update this to getting merge requests to GitLab (which can be manually approved)
- [Update Translation documentation to 2022](#)

Medium term

- How to prioritize translations with for example back-end vs front-end? (A suggestion from Ed):
[Translation Priorities](#)
- Send activity/alerts to the chatroom
 - New translations
 - Zabbix alerts
 - Major errors in [GlitchTip](#)
- Review if/how translations can be attributed to the translator (and not tikii18nbot)
- Review and improve translation workflow
- A more automatic system with GitLab
- Investigate how translations could be backported to supported branches (ex.: 21x)

How

Here is some background information explained in a meeting in 2018 (The project started but never really reached usefulness and was overridden by spam, and shut down.)

Scope

- i18n.tiki.org will be a standard WikiSuite installation so anyone can reproduce with Open Source
- It will be hosted on a so-called [dogfood](#) server
- While Elvis, Nasser and Rodrigue will be responsive, translators should expect some periods of mediocre stability and uptime because
 - site will be updated daily from trunk
 - site will be managed by junior developers
 - all translators will have full admin access

Out of scope

- Elvis, Nasser and Rodrigue will not be responsible to address bugs that are unrelated to interface translations. They can help report the bug and rollback the site to an earlier known-working version.
- This project has no relation with Transifex or any other such platform.
- This project is for [Interface Translations](#) and not [content translations](#) (That would be a distinct project)
- As of 2021-12-12, only lang/xx/language.php are covered and not lang/xx/language.js

Implementation

- We use a vanilla install of Tiki trunk
 - There should not be any customizations to the code or themes because translators need access to a standard Tiki instance
- We set [Tiki Manager](#) on daily cron for instance update.
- Translators have admin rights and leverage the [Interactive Translation](#) feature
- Translations are saved to language.php via https://gitlab.com/tikiwiki/tiki/-/merge_requests/717/diffs
- Translations are proposed as https://gitlab.com/tikiwiki/tiki/-/merge_requests/

Support

Here is the permanent chatroom: <https://t.me/TikiTranslations>

- The junior developers are responsible to take charge of all translation-related issues.
 - They will try to fix themselves, and if they can't, they will log a wish on <https://dev.tiki.org>

Questions

- Do we let create users on i18n.tiki.org or use [InterTiki](#) or [Remote Auto-login](#)? Keep in mind that all translators need full admin permissions so they can translate the admin panels.
- Given we'll be running trunk, and translations will be upstreamed frequently and preferences will often change (translators need to adjust to see various strings to be translated): Should we plan for the Tiki instance to be periodically reset? And we use [System Configuration](#) to maintain preferences necessary to the translation workflow. We could also create a [profile](#) with the benefit to make it easy for anyone to create their own Tiki instance for translations.
- Marc has an archive of the old i18n.tiki.org server (machine shut down on Linode): Is there anything on this to recuperate?
 - Names and emails of translators?
 - Scripts in development?

Related links

- Recent translation-related commits: <https://gitlab.com/tikiwiki/tiki/-/commits/master/lang>
- <https://tiki.org/article190-Interactive-Multilingual-Crowdsourcing-translations-with-Tiki> (video is missing as it was uploaded to a [platform which later died](#))

Old content to be cleaned up

[+]

Todo: Move any still relevant to the section above, and delete the rest (it will live together in wiki page history)

Status as of 2021-10-31: i18n.tiki.org was pulled offline because it was overridden by spam and we didn't have suitable people available to manage the project. I still believe it's a good idea though. {}

Status as of 2018-06-13: i18n.tiki.org is in soft launch

Status as of 2018-03-16: i18n.tiki.org worked well for quite a while and a large number of translations were contributed through it. Ref: <https://tiki.org/article190-Interactive-Multilingual-Crowdsourcing-translations-with-Tiki>

Unfortunately, the [i18n team](#) chose to stop maintaining it and focused on another system.

We will now restore this system to its former glory and take it to the next level

This site is managed by the [i18n Team](#)

Background:

Tiki's multilingual features are already very good. It is possible to manage a site in 35+ languages. It is also possible to manage a multilingual site with a single Tiki install. However, there are still a lot of ideas to improve.

What:

1. DogFood, debug, showcase and enhance all [i18n](#) features to improve Tiki as:
 - an Open source Translation management system.

- a Multilingual wiki
 - a Multilingual Content Management System
2. To have an area dedicated to translations, multilingual, i18n and l10n issues.
 3. [Translation upstream](#)
 4. [How can we have Tiki translated in 100 languages?](#)
 5. Promote some little known scripts like:
 - [script that generates a sql for a tiki dictionary table from a myspell dictionary.](#)
 - [Mass correction of text strings throughout Tiki code.](#)

Tasks:

1. Identify & contact everyone that has ever translated for Tiki.
2. Contact people for each language (with maps.tiki.org and from chosen language in [User preferences](#)) and put them in contact with each other.
3. Coordinate [TikiFests](#) in various countries
4. Participate to wiki-translation.com

Who:

Please add your name below if you want to participate. When 5 people are ready to go, we'll launch the project. We'll need a coordinator.

- Xavi de Pedro (I offer some time for testing, documenting...)
- Wesley Willians (i offer some time for testing, translating, etc)
- Jonathan Whitson Cloud (I am building a site with many languages, 42 requested so far)

Documentation is my professional specialism but I also want to learn to contribute to the code base)

alias

- i18n.tiki.org